

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre- 1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

いよいよ、議論がスタートしますよ。積極的に参加してください。

このクラスは、英検準1級対象です。

Hi, I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

日本の地方人口が減り続けています。

総務省によると、2014年10月時点の人口推計で、全国47都道府県のうち40道府県の人口が1年前と比べて減りました。

人口減に頭を悩ます地方自治体が都市部から人材を誘致する制度を作り始めています。各自治体とも自分たちの地域を選んでもらうために知恵を絞り、地域間の人材争奪戦が激しさを増しそうです。

The rural population in Japan has been declining for many years.

According to the Ministry of Internal Affairs and Communications, as of October 2014, the estimated population in 40 out of 47 prefectures had declined in comparison with the previous year.

Many local governments are dealing with the difficult issue of how to attract people away from cities in order to stop the population decline, and are starting to come up with measures for attracting people to live there.

Each government is trying hard to come up with the best way to get people to choose their area, and competition among them is becoming fierce.

今日は、「地方への移住」を共通テーマにディスカッションします。

まず、このクラスでは、「地方へ一次産業の担い手を呼び込むにはどのような方法が考えられるか」について話し合しましょう。

Today, our theme for discussion in all the classes is "Moving to Rural Areas"

First, in this class, we'll be talking about "how to attract people who can work in primary industry in rural areas."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

経済発展に伴って、就業人口の割合は、第一次産業から第二次、第三次産業へと移行しました。代表的な一次産業は、農業、林業、水産業です。

さっそくですが、都市部から地方へ一次産業の担い手を呼び込むには、どのような方法があると思いますか？

As the economy has developed, the highest percentage of the working population, which used to be in primary industry, has shifted to secondary, and tertiary industries.

Some of the most well-known primary industries are agriculture, forestry, and fishing.

To start our discussion, how do you think that rural areas can attract people from cities to support primary industries?

Sakura:

政府や自治体による金銭的支援を行う方法があると思います。

I think both the national government and local governments could provide financial support.

Mr. Harrison:

具体的にはどのような支援を想定していますか？

How exactly do you think the support system would work?

Sakura:

例えば、特定の地方に移住し、特定の職業に就いた場合に給付金が出るという制度が考えられます。また、特定の地方で起業する人には融資をするという支援もあると思います。

For example, there could be a system where if people moved to a certain designated region and engaged in a designated industry, they could receive benefits.

Mr. Harrison:

金銭的な支援は、地方へ移住する人にとってはどのような意味があると思いますか？

What would financial support mean to people who moved to the country?

Sakura:

生活の安定を支えることになると思います。

It could help them to live a comfortable lifestyle.

Mr. Harrison:

そうですね。新しい土地で生活の基盤を整えながら新しいことを始めるには、金銭的な不安が伴います。

実際に、いくつかの地方自治体は、給付金制度や起業家向けの低利融資を整備しています。他にはどうしたらよいと思いますか？

That's right. When people are starting to build the foundation of their new lives, there's a lot of financial stress that comes with it.

A number of local governments have actually set up systems to pay financial benefits or provide low-interest loans to entrepreneurs. Any other ideas?

Yoko:

研修制度を設けるとよいと思います。

I think they should also set up training programs.

Mr. Harrison:

なぜそう思いますか？

Why is that?

Yoko:

一次産業の就職となると、技術や経験を持っていない若者が多いと思うからです。

全くわからない状態で仕事をすることには不安を持つはずで。

彼らが安心して働ける環境を整えることは、誘致に効果的だと思います。

When it comes to primary industry, there are a lot of young people who don't have any skills or experience at all.

They would feel uncertain about doing a type of work they know nothing about.

Providing a working environment that would give them peace of mind would be an effective way to attract people.

Mr. Harrison:

なるほど。もし、研修制度があれば、地方に移住して働いてみたいと思いますか？

Okay, so if training programs were set up, would *you* want to move to the country to work?

Yoko:

えーと。専門的な技術を身に付けることができるのであれば魅力的だと思います。

研修施設に住み込み、数年学んでから就職できるというプログラムがあると聞いたことがあります。

Umm, it would be appealing if I could learn specialized skills.

I've heard that there are programs where people stay at live-in training facilities for several years while studying and then find jobs in that field.

Mr. Harrison:

そうですね。特に一次産業は高い技術を要求されることがあるため、そのような研修制度は重要ですね。

では、さくらさんはどう思いますか？

Yes. Since primary industry jobs often demand high levels of skill, that kind of training system would be important.

So, Sakura, what are your thoughts on the subject?

Sakura:

就業体験の機会を増やすといいと思います。

特に、学生が参加しやすいようなプログラムがあるといいのではないのでしょうか。

It would be good if they could increase opportunities for people to do internships.
I think programs that were easy for young people to join would be great.

Mr. Harrison:

それはいいアイデアですね。
もう少し具体的に説明してください。
That's a good idea.
Can you explain in a little more detail?

Sakura:

例えば、夏休みに地方の一次産業で就業体験をすると学校の単位を取得できる、というものです。学生に仕事の現場に触れる機会を提供することは、誘致に有効だと思います。
For example, people could do internships in primary industries during their summer vacation and get school credits at the same time. Providing students with chances to experience the actual work in these industries would be effective in attracting people to rural areas.

Mr. Harrison:

教育機関との連携ですね。
全国各地の一般道にある「道の駅」は、地域の特産物の販売や観光情報を提供する休憩所です。ここが、大学生の仕事体験（インターンシップ）の受け入れ体制を充実させています。学生が、地域特産の商品開発や販売などを行い、大学はその活動を単位として認定します。若者に過疎地域発展に貢献することへの興味を持ってもらうきっかけになりそうですね。

では、ようこさんはどうでしょうか？ 都市部から地方へ一次産業の担い手を呼び込むには、どのような方法があると思いますか？

Ah, you mean tie-ups with educational institutions.

Actually, there are facilities called "*michi no eki*", which means "roadside stations," all over Japan. They're rest areas on public roads that offer tourist information and sell local products, and there's a system where students can do internships at them.

Students help to develop and sell local products, and they can earn university credit.

The system apparently started as a way to get young people interested in revitalizing rural areas...

So how about you, Yoko? Do you have any other thoughts on how you think rural areas can attract people from cities to support primary industries?

Yoko:

地方が特色を打ち出す広報活動が必要だと思います。
まずは、さまざまな地方創生の策があるということを周知させることが重要だと思います。また、地方に移住した場合の生活をイメージできるような戦略も重要だと思います。
I think that advertising campaigns that promote the special features of local regions are necessary.

First, it's important to make people aware of the various strategies that local areas are

using.

And promotional campaigns that help people imagine what it's like to live in the area are also important.

Mr. Harrison:

興味深い意見ですね。そのイメージ戦略とはどのようなものでしょうか？

Those are good ideas. So, what would be an example of something like that?

Yoko:

例えば、テレビドラマや映画で、都会の人が地方に移住して働くシチュエーションを描くというのはどうでしょうか。

実際に移住した場合のイメージを持つことができるし、登場人物の生き方に憧れて自分も行ってみたいと思うかもしれません。

Well, there could be TV dramas or movies about people who had moved from the city to that area, which show what it's like to live there.

People would be able to imagine what it's like to move there, and people might envy the characters' lives and want to go there themselves.

Mr. Harrison:

なるほど。

いま、日本の各地で、若い移住者を増やし、就職や結婚、出産をしやすい環境を整えようとする自治体が増えています。

今後も、大都市から地方への人の流れに注目していきましょう。

I see.

Right now in regions all over Japan, local governments are working to increase the number of young people who move there and create environments that make it easier for people to find jobs, get married, and have children.

Let's see whether people migrate from big cities to local regions in the future.

今回のテーマは、「地方へ一次産業の担い手を呼び込むにはどのような方法が考えられるか」でした。英検準1級対象でした。このあとは2級&準2級です。

Our theme for today's discussion has been "how to attract people who can work in primary industry in rural areas."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Eiken Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。他の人の意見もよく聞きましょう。

このクラスは、英検2級・準2級対象です。

Hello, everyone! It's time for our discussion.

Let's talk and listen carefully to each other's opinions.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

人口の減少に悩んでいる地方自治体が、都市部に住む人の地方への移住をすすめようと動いています。政府もこの対策を支援しています。

The population of rural areas in Japan is decreasing. This is causing problems for local governments, so they would like to encourage people living in the cities to move to their towns. The national government is also encouraging this.

今日は、「地方への移住」を共通テーマにしています。

さて、ディスカッションを始める前に「rural areas」という言葉について紹介します。この「地方」とは、大きな都市から遠く、都市に比べて人口が少なく、より多くの自然を有する広い地域のことを指します。辞書で調べてみると「地方」を英語の「countryside」と紹介しているものがほとんどです。しかしながら英語の「countryside」はさまざまな意味を持ち、使い方が難しいので「rural areas」を使うようにおすすめします。

Today our overall theme is “Moving to Rural Areas.” Before we get started, let me introduce the phrase, “rural areas.” Basically, they are areas that have more nature and fewer people and are usually far from big cities. Many dictionaries translate the word “地方” (*chihou*) as “countryside” in English. However, the word “countryside” is difficult to use correctly since it has various meanings, so I recommend using the phrase “rural areas” instead.

さて、このクラスでは、「就職を希望する場所」について話し合しましょう。

地元に残るか、それ以外の地域を希望するか。

また、都市がよいか、地方がよいか、考えてみましょう。

Well, then, in this class, let's discuss “where you would like to find a job in the future.”

Do you want to stay in your hometown or live somewhere else?

Also, please think about whether you would like to live in a big city or a small town.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

現在、よう子さんもさくらさんも東京にお住まいですね。

まず質問します。将来、自分が就職する際、東京とそれ以外の地域のどちらで働くことを希望しますか？

Yoko and Sakura, you both live in Tokyo, right? Let me ask you a question.

In the future, when you look for a job, will you want to work in Tokyo, or would you prefer to work somewhere else?

Yoko:

私は、このまま東京で就職したいです。

I plan to look for a job here in Tokyo.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why is that?

Yoko:

都会の暮らしに慣れているので都市で働きたいです。

それに東京が好きなので、このまま生活したいと思っています。

I'm used to living in a big city, so I want to find a job in a city.

I like Tokyo a lot, so I think I want to stay here.

Mr. Harrison:

なるほど。さくらさんはどうでしょう。

I see. How about you, Sakura?

Sakura:

私は、静岡で就職したいと思います。

If possible, I'd like to find a job in Shizuoka Prefecture.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why is that?

Sakura:

私は静岡出身です。親戚や友だちのそばで暮らしたいです。

仕事もプライベートも両立しやすいと思います。

Well, it's my home prefecture, and I want to live near my relatives and friends.

I think that it would be easier to enjoy both my work life and private life.

Mr. Harrison:

なるほど。

都会と地方で意見が分かれてましたが、それぞれの理由がありますね。

では、東京に残りたいというよう子さんにお聞きします。

都会に住みたい理由がありますか？

I see. Well, we seem to have different opinions about where we want to live.

Yoko, you want to stay in Tokyo. What do you think is good about living in a big city?

Yoko:

はい。都会は交通の便が良いからです。
どこへ行くにも不便を感じません。

Hmm. I think that the transportation system is very good in big cities.
It's easy to go wherever you want to go.

Sakura:

確かに都会は交通の便が良いですね。

しかし地方では、車があれば移動は楽ですし、満員電車で悩む必要はありません。

It is true that cities have good transportation systems, but in rural areas, if you have a car, it's easy to go anywhere. You don't have to bother with crowded trains, either.

Mr. Harrison:

それぞれメリットがありそうですね。

では、よう子さん、都会で暮らすメリットについて他にも挙げてください。

Both types of places have their advantages.

So, Yoko, can you tell me another benefit of living in a big city?

Yoko:

就職先の選択肢が多いと思います。

地方では、仕事があるのかわからず不安です。

I think that there are many jobs to choose from in the city.

Maybe there aren't enough jobs in rural areas.

Mr. Harrison:

地方では各自治体が雇用の充実に力を入れています。

例えば、東京都内に、他の自治体の就職相談センターを設けているところもあります。

Many local governments are trying to encourage people to find jobs in their towns.

For example, there are now job search support centers in Tokyo that help people find jobs in other prefectures.

Yoko:

へえ。知りませんでした。

Oh really? I didn't know that.

Mr. Harrison:

そうですよ。相談を受けて、地方就職へサポートするシステムが整いつつあるようです。

では、他に、東京に残って就職したいと思う理由はありますか？

Yes. You can easily search for jobs anywhere in Japan from Tokyo.

So, do you have any other reasons you'd like to stay in Tokyo and work?

Yoko:

地方に移住するとなると、生活環境に不安があります。

地域のコミュニティになじめるか、という問題です。

I'm not really sure that I could live in a rural area.

I think that it would be difficult to mix with the community.

Sakura:

地域の人と交流する機会を見つけられるサイトを運営する自治体があるようです。

もっと多くの人と会うためのイベントや活動を見つけることができます。

I heard that some local governments have websites where people can find out about opportunities to mix with local residents.

You can find different events and activities to meet more people.

Yoko:

それは不安を取り除くきっかけになりそうですね。

そのような取り組みがあるなら、地方への移住も選択肢の一つとして考えてみたいと思います。

That seems like it would make it easier to move to a rural area. With that sort of support system, I think I might consider looking for a job in a rural area.

Mr. Harrison:

地元か地元以外か、都市か地方か——それぞれメリットと課題がありますね。

Living in your hometown, a big city, or a rural area - each has its benefits and its problems.

今回は、「就職を希望する場所」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級対象でした。このあとは、3級&4級です。

Our theme today has been "where you would like to find a job in the future."

This class has been for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

Grades 3 and 4 are next.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone.

It's time for discussion. Are you ready?

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

日本の人口は、2008年の1億2808万人をピークに減少し始めています。

特に地方の人口が減り続けています。

今日は、このニュースを踏まえて、「地方への移住」を共通テーマにしています。

このクラスでは、住むわけではなくても、「旅行で行ってみたい都道府県」について意見を聞きたいと思います。

Japan's population has been decreasing since 2008 when it hit the peak population of 128 million.

The population in rural areas has especially been decreasing.

Today, given this news, the general theme is "Moving to Rural Areas."

In this class, we will be asking everyone's opinions not about moving to rural areas, but rather "prefectures and areas in Japan that we would like to visit."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、国内旅行に行くならどこへ行きたいですか？

So, to begin with, if you were going to travel domestically, where would you like to go?

Sakura:

沖縄へ行きたいです。

I'd like to go to Okinawa.

Mr. Harrison:

なぜですか？

Why is that?

Sakura:

きれいな海と、独特の文化があるからです。

There are beautiful beaches and they have a unique culture.

Mr. Harrison:

独特の文化というと、例えばどんなものですか？

What do you mean by a unique culture?

Sakura:

えーと。例えば、音楽や、食べ物です。

建物の雰囲気も好きです。

Well, for example, music or food.

I also like Okinawan architecture.

Mr. Harrison:

他の人は、どこへ旅行に行きたいですか？

Where would other people like to visit?

Yoko:

私は北海道へ行きたいです。
I'd like to go to Hokkaido.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？
Why is that?

Yoko:

おいしい食べ物と豊かな自然があるからです。
There are lots of beautiful natural areas, as well as delicious food.

Mr. Harrison:

北海道の自然のどんなところに興味がありますか？
What kinds of things in nature interest you?

Yoko:

冬に雪がたくさん降るところです。
スキーを楽しみたいです。
それから、札幌の雪まつりを、テレビでなく直接見てみたいです。
I like that it snows a lot in the winter.
I want to enjoy skiing.
I also want to see the Sapporo Snow Festival with my own eyes, not on TV.

Mr. Harrison:

それぞれ、北と南に分かれましたね。
では、南の沖縄に行きたいというさくらさんは、誰と行きたいですか？
You've both chosen opposite ends of Japan: the north and the south.
Sakura, who would you like to go to Okinawa with?

Sakura:

いつか友だちと行きたいです。
I'd like to go with my friends someday.

Mr. Harrison:

沖縄のどんなところに行きたいですか？
Which parts of Okinawa would you like to go to?

Sakura:

西表島に行きたいです。

星砂の浜がきれいだと聞きました。

それから、珍しい生物がいると聞いています。

I want to go to Iriomote Island.

I've heard that Hoshizuna-no-hama is beautiful.

I also hear that there are rare animals there.

Mr. Harrison:

では、北海道へ行きたいというようさんは、誰と行きたいですか？

And Yoko, who would you like to go to Hokkaido with?

Yoko:

私は家族と行きたいです。

I'd like to go with my family.

Mr. Harrison:

北海道のどこへ行きたいですか？

Where in Hokkaido would you like to go?

Yoko:

旭山動物園です。

To Asahiyama Zoo.

Mr. Harrison:

旭山動物園はどこにあるかご存知ですか？

Do you know where Asahiyama Zoo is?

Yoko:

旭川にあります。北海道の真ん中あたりです。

札幌から北東に位置しています。

札幌から旭川までは、バスで約2時間と聞きました。

It's in Asahikawa, in the middle of Hokkaido, which is northeast of Sapporo.

I've heard that it takes about two hours by bus from Sapporo to Asahikawa.

Mr. Harrison:

旭山動物園では、どんな動物を見たいですか？

What animals would you like to see at Asahiyama Zoo?

Yoko:

ホッキョクグマやペンギンで有名です。それらを見たいです。

The zoo is famous for its polar bears and penguins, so I'd like to see those.

Mr. Harrison:

はい、たしかにそうです。人や場所あるいはモノは、“famous”か“well-known”かのどちらかです。例えば、「京都は、寺や神社でよく知られています」あるいは、「京都には、有名な寺や神社がたくさんあります」などです。また、有名な、またはよく知られている、そして人々によって好かれている人や場所やモノは“popular(人気がある)”といえますよね。これに対して、もし人や場所やモノが悪い理由で有名ならば、“infamous”という言葉を使います。

では、さくらさん、もし沖縄を旅行するなら何を食べたいですか？

Yes, they certainly are. By the way, we can say that a person, place or thing is either famous or well-known. For example, “Kyoto is well-known for its temples and shrines.” Or, “Kyoto has many famous temples and shrines.”

Also, a person, place or thing that is famous or well-known and is liked by people can be called popular.

On the other hand, if a person, place or thing is famous for a bad reason, we use the word infamous.

So, Sakura, what would you want to eat if you traveled to Okinawa?

Sakura:

ミミガーです。

I want to try “mimiga.”

Mr. Harrison:

ミミガーとは、何ですか？

What is mimiga?

Sakura:

豚の耳の皮です。テレビで見たことがあります。

それから、海ぶどうも食べたいです。

It's thinly sliced pig's ear. I saw it once on TV.

I also want to eat umibudo.

Mr. Harrison:

海ぶどうとは、何ですか？

What is umibudo?

Sakura:

ぶどうのような形をした海藻です。

It's a type of seaweed that looks like grapes.

Mr. Harrison:

では、北海道へ行きたいよう子さんは、旅行先で何を食べたいですか？

Yoko, what would you like to eat in Hokkaido?

Yoko:

海鮮です。例えば、カニを食べたいです。

それから、イクラやウニを乗せた海鮮丼を食べたいです。

I'd like to eat seafood.

For example, crab.

I also want to eat a bowl of rice topped with seafood such as salmon roe or sea urchin.

Mr. Harrison:

どれもおいしそうですね。

They all sound good.

食べ物や文化などその地方の魅力を発見する旅に出かけてみましょう。

I hope you'll have the chance to travel and discover what wonderful food, culture and other charms each rural area has to offer.

さて、今日は、「地方への移住」をテーマに話し合いました。

リスナーの皆さんは、どのような意見がありますか？

Today, we talked about "Moving to Rural Areas."

To our listeners, what are your opinions?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「お金」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next time, we'll be discussing "Money."